EVELYNE MACCARI

Professeure, traductrice (de l'allemand en français, de l'anglais en français)

Française (née en 1951), réside et étudie en France jusqu'en 1983; réside actuellement en France.

Adresse : 7 allée des Ribes, 63 970 Aydat, France. Tel. +33 4 7378 32 95 (fixe), +33 6 1759 9031 (portable) ; e-mail : evelyne.maccari@gmail.com

Formation

- 1974: Maîtrise d'allemand (Université des Langues et Lettres de Grenoble)
- 1996: Certificat d'Aptitude au Professorat de l'Enseignement du Second degré (CAPES d'allemand; Centre National d'Enseignement à Distance)
- 2003: Préparation à l'agrégation d'allemand
- 2004- 2005: stages d'été pour professeurs d'allemand (Allemagne, Autriche)
- 2007: Cambridge Certificate of Advanced English (Université d'Australie occidentale, Perth)

Expérience professionnelle

- 1990 - 1991: Professeur de français, Île Maurice
- 1993 - 1995: Professeur d'allemand – " – – " – – " –
- 1996 - 2007: Professeur d'allemand, en collège et en lycée, France (Ministère de l'Education Nationale)
- 2009 - 2011: Professeur d'allemand, en collège et en lycée, France (Ministère de l'Education Nationale)

Compétences informatiques

- MS Office, internet, gestion de fichiers (Mac OS), logiciels de traduction sur internet.

Expérience internationale :

- Réside au Maroc (1983-1989)
- Réside et travaille à l'Île Maurice (1989-1995)
- Visites et stages en Allemagne et Autriche (2000, 2002, 2004, 2005)
- Réside et étudie l'anglais en Australie (2007-2009)

Compétences linguistiques

- Français: langue maternelle
- Allemand: parlé et écrit couramment
- Anglais: parlé et écrit couramment

Expérience en traduction

- Utilisation régulière d'exercices de traduction en cours
- Pratique régulière de la traduction (allemand–français, français–allemand)
- Occasionnellement travaux de traduction comme travailleuse indépendante (anglais–français, allemand–français) depuis 2007

Disponibilité

- En général disponible, service rapide assuré.

Objectifs

- Fournir des traductions de qualité, dans un français grammaticalement correct
- Livrer les travaux à la date convenue.